



21世纪大学俄语系列教材

普通高等教育“十一五”国家级规划教材

# 俄语3教师用书 (全新版)

РУССКИЙ ЯЗЫК

黑龙江大学俄语学院 编



北京大学出版社  
PEKING UNIVERSITY PRESS

黑龙江大学俄语学院 编  
总主编 邓军 郝斌 赵为



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

РУССКИЙ ЯЗЫК

# 俄语 ③

(全新版)

教师用书

主编 贾旭杰



北京大学出版社  
PEKING UNIVERSITY PRESS

## 图书在版编目(CIP)数据

俄语(3)教师用书(全新版)/贾旭杰主编. —北京:北京大学出版社, 2011.6  
(21世纪大学俄语系列教材)

ISBN 978-7-301-15436-6

I. 俄… II. 贾… III. 俄语-高等学校-教学-参考资料 IV. H35

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第111580号

**书 名:** 俄语(3)教师用书(全新版)

**著作责任者:** 贾旭杰 主编

**组稿编辑:** 张 冰

**责任编辑:** 李 哲

**标准书号:** ISBN 978-7-301-15436-6/H·2282

**出版发行:** 北京大学出版社

**地 址:** 北京市海淀区成府路205号 100871

**网 址:** <http://www.pup.cn>

**电 话:** 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62759634 出版部 62754962

**电子邮箱:** [zbing@pup.pku.edu.cn](mailto:zbing@pup.pku.edu.cn)

**印 刷 者:** 山东省高唐印刷有限责任公司

**经 销 者:** 新华书店

787毫米×1092毫米 16开本 12印张 230千字

2011年6月第1版 2011年6月第1次印刷

**定 价:** 28.00元

---

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究 举报电话:010-62752024

电子邮箱: [fd@pup.pku.edu.cn](mailto:fd@pup.pku.edu.cn)

# 21世纪大学俄语系列教材

顾问 白春仁 李明滨 张会森

## 编委会(以汉语拼音为序)

丛亚平 山东大学  
邓 军 黑龙江大学  
刘利民 首都师范大学  
苗幽燕 吉林大学  
史铎强 北京外国语大学  
孙玉华 大连外国语大学  
王加兴 南京大学  
王铭玉 天津外国语大学  
王松亭 解放军外国语学院  
王仰正 浙江大学  
夏忠宪 北京师范大学  
杨 杰 厦门大学  
张 冰 北京大学出版社  
张 杰 南京师范大学  
查晓燕 北京大学  
赵 红 西安外国语大学  
赵爱国 苏州大学  
赵秋野 哈尔滨师范大学  
郑体武 上海外国语大学

# 总 序

黑龙江大学俄语学院有六十余年的俄语教学历史,在长期的俄语教学实践中形成了一整套独具特色教学方法,并在此基础上编写出俄语专业系列教材,被国内多所院校俄语专业采用。其中《俄语》曾在全国专业俄语和非专业俄语范围内广泛使用,通过这套教材培养出了数以万计的俄语高级人才。

黑龙江大学俄语教材编写原则历来是从我国俄语的教学实情出发,兼顾不同起点学生的俄语学习需求。在总结多年教学经验的基础上,本套《俄语》(全新版)依旧采用低起点教学原则,从语音导论开始,到最后篇章修辞结束。编写主线仍以语法为纲,酌情引入不同专题内容。低年级阶段以教学语法为基础,高年级阶段以功能语法为纲,以适合众多俄语专业基础阶段和提高阶段的使用。

本教材参考目前俄罗斯新教材的编写原则,紧密联系中国国情,结合黑龙江大学多年来俄语的教学实际,注重日常生活交际,突出实用性,保障常用词汇数量,保障典型句式数量。教材内容更贴近生活、更贴近现实,使学生可以通过本套教材的学习,了解俄罗斯人的生活习俗、行为方式、思想方法以及人际交流模式。

教材在编写原则上力求反映出21世纪俄罗斯风貌、当今时代俄语最新变化。本教材在充分领会新教学大纲的基础上,以最新的外语教学理论为指导,在编写理念、选取素材、结构设计等方面都力求体现和满足俄语专业最新的教学要求,集多种教学模式和教学手段为一体,顺应社会和时代的发展的潮流,突出素质教育思想,注重教授语言知识与培养言语技能的有机结合。

本教材共分为8册,包括学生用书、教师用书、配套光盘、电子课件等相关配套出版物。其中1—4册为基础阶段使用,5—8册为提高阶段用书。对于非俄语专业学生来说,1—4册的内容足以为其以后阅读专业教材打下良好的基础。5—6册中适量选用了不同专业方向的素材,以有助于不同专业的学生以后的专业资料阅读和把握。而对于以俄语为专业的学生来说,我们认为,除熟练地掌握前6册内容之外,熟悉7—8册的内容对他们未来顺利的工作将不无裨益。

本套《俄语》(全新版)被教育部批准为普通高等教育“十一五”国家级规划教材。编者在编写过程中得到中俄高校专家教师的大力支持和关注,特别是任课院校教师的反馈意见和建议,使我们的编写工作更有针对性,更能反映教学的需求,我们对此深表谢忱!

邓军 郝斌 赵为

2008年4月

# 目 录

<b>YPOK 1</b> .....	<b>1</b>
一、语法要点 .....	1
二、范句替换答案 .....	2
三、课文译文 .....	3
四、对话译文 .....	4
五、练习参考答案 .....	4
六、补充课文练习参考答案 .....	12
<b>YPOK 2</b> .....	<b>13</b>
一、语法要点 .....	13
二、范句替换答案 .....	14
三、课文译文 .....	15
四、对话译文 .....	16
五、练习参考答案 .....	17
六、补充课文练习参考答案 .....	23
<b>YPOK 3</b> .....	<b>25</b>
一、语法要点 .....	25
二、范句替换答案 .....	27
三、课文译文 .....	27
四、对话译文 .....	28
五、练习参考答案 .....	29
六、补充课文练习参考答案 .....	38
<b>YPOK 4</b> .....	<b>41</b>
一、语法要点 .....	41
二、范句替换答案 .....	44
三、课文译文 .....	44
四、对话译文 .....	45
五、练习参考答案 .....	46
六、补充课文练习参考答案 .....	52

# 俄语 3 (教师用书)

Повторение 1 .....	54
<b>УРОК 5</b> .....	<b>63</b>
一、语法要点 .....	63
二、范句替换答案 .....	66
三、课文译文 .....	66
四、对话译文 .....	67
五、练习参考答案 .....	68
六、补充课文练习参考答案 .....	77
<b>УРОК 6</b> .....	<b>79</b>
一、语法要点 .....	79
二、范句替换答案 .....	80
三、课文译文 .....	80
四、对话译文 .....	81
五、练习参考答案 .....	82
六、补充课文练习参考答案 .....	89
<b>УРОК 7</b> .....	<b>91</b>
一、语法要点 .....	91
二、范句替换答案 .....	92
三、课文译文 .....	93
四、对话译文 .....	93
五、练习参考答案 .....	95
六、补充课文练习参考答案 .....	102
<b>УРОК 8</b> .....	<b>104</b>
一、语法要点 .....	104
二、范句替换答案 .....	105
三、课文译文 .....	105
四、对话译文 .....	106
五、练习参考答案 .....	107
六、补充课文练习参考答案 .....	115
Повторение 2 .....	118
<b>УРОК 9</b> .....	<b>128</b>
一、语法要点 .....	128
二、范句替换答案 .....	128
三、课文译文 .....	129

四、对话译文 .....	130
五、练习参考答案 .....	130
六、补充课文练习参考答案 .....	137
<b>УРОК 10 .....</b>	<b>139</b>
一、语法要点 .....	139
二、范句替换答案 .....	140
三、课文译文 .....	140
四、对话译文 .....	141
五、练习参考答案 .....	142
六、补充课文练习参考答案 .....	149
<b>УРОК 11 .....</b>	<b>151</b>
一、语法要点 .....	151
二、范句替换答案 .....	152
三、课文译文 .....	152
四、对话译文 .....	153
五、练习参考答案 .....	154
六、补充课文练习参考答案 .....	160
<b>УРОК 12 .....</b>	<b>162</b>
一、语法要点 .....	162
二、范句替换答案 .....	164
三、课文译文 .....	164
四、对话译文 .....	165
五、练习参考答案 .....	166
六、补充课文练习参考答案 .....	173
<b>Повторение 3 .....</b>	<b>177</b>



# УРОК 1

## 一、语法要点

### I. 时间状语表示法

时间状语表示方法大致可以分为以下四种情况：

1. 说明行为在什么时间发生或状态在什么时间存在，回答 *когда?* *с каких пор?* *до каких пор?* *к какому времени?* 等问题，表示方法如下：

1) 用副词表示表示，如：*утром*, *весной*, *вчера*, *сейчас*, *иногда* 等。

*В прошлом году было жаркое лето.*

去年夏天很热。

2) 用不带前置词的第四格名词(或名词词组)，表示每年、每月、每天等意义。

*Каждый месяц по телевизору показывают фильмы на иностранных языках.*

每月电视都播放外文电影。

3) 用前置词 *в*, *на* 加名词第六格，表示某年、某月、某周、几点多等意义。

(1) *В каком месяце у вас начинаются летние каникулы?*

你们几月份放暑假?

(2) *На следующей неделе состоится конкурс на лучшего чтеца.*

下周将进行朗读比赛。

4) 用前置词 *в* 加名词第四格，表示在某一天、某一时候、几点钟等意义。

(1) *В то время я училась в средней школе.*

那时我在中学读书。

(2) *Иван Николаевич придет в следующую среду.*

伊万·伊万诺维奇下周三来。

5) 用其他前置词加名词，表示事情什么时候发生或存在，回答 *когда?* *с каких пор?* *до каких пор?* 等问题。

(1) *Во время урока Саша сидел спокойно.*

上课时萨沙安静地坐着。

(2) *Костя любит бегать перед сном.*

科斯佳喜欢睡前跑步。

2. 说明行为或状态持续多长时间，回答 *как долго?* *сколько времени?* 等问题，通常用不带

# 俄语3 (教师用书)

前置词的名词或数词第四格表示,有时会出现一些有标志性的词汇,动词多用未完成体。

(1) Собрание продолжалось три часа, все очень устали.

会议持续了三个小时,大家都很累。

(2) Каждое утро мы читаем по-русски полчаса.

我们每天早晨读俄语半小时。

3. 说明行为在多长时间内完成,回答за какой срок? за сколько времени?等问题,通常用前置词за加名词或数词第四格表示,动词通常用完成体。

(1) За сколько времени вы сможете пройти 20 километров?

您用多长时间能走完20公里路?

4. 说明行为结果将持续多长时间,回答на какой срок? на сколько времени?等问题,用前置词на加名词或数词表示,也可以用副词надолго(很久), ненадолго(不久)表示。

(1) Бабушка приехала ко мне ненадолго, и я хочу больше побыть вместе с ней.

奶奶来找我这儿住不了很久,所以我想更多时间和她在一起。

## II. 表示时间意义的前置词

俄语中表示时间意义的前置词很多,本课试以表格形式列举一些最常用的。

前置词

要求第二格:

до (在……之前), (到……为止)

во время (在……时候)

после (在……之后)

в течение (在……期间)

с (从……起)

要求第三格:

к (快到……时)

по (每逢……)

要求第四格:

в (在……时候)

за (在……时间内)

на (在……时候)

по (到……时间为止)

через (经过……时间)

要求第五格:

перед (在……之前)

за (正在……的时候)

между (在……之间)

с (随着……就)

要求第六格:

в (在……时候)

по (在……以后)

на (在……时候)

при (在……情况下,在……时候)

## 二、范句替换答案

1. в феврале, в ноябре, в начале месяца, в конце года, в ясное утро

2. в половине второго, в пятницу, в восемь часов тридцать минут, в канун праздника Луны
3. через неделю, после третьего января, с июня до июля
4. всю неделю, весь день, целых пять часов
5. на год, на полнедели, на четыре-пять дней, два месяца // месяца на два
6. За осень, За четыре года, За минуту, За праздничные дни

### 三、课文译文

#### 如何正确与俄罗斯人交往

俄罗斯人一般在见面时进行问候,一天一次。年轻人或者是下级首先打招呼:比如,学生会首先向老师致意。“早安”、“日安”、“晚上好”按其意义相当于“您好”,这种问候基本是一天内任何时间都可以说的。这些表达不能像英语词“Morning!”那样省略。在口语中还可以说“日安”。但是最普遍的问候语是俄语词“你(您)好”,这是对健康的祝愿。从18世纪开始出现了词语“安”,它意味着“请求”(需要予以回应)。这个问候语一般用于亲朋好友之间。

打过招呼之后俄罗斯人常常会问“过得怎么样?”,通常会回答“没什么”。出于迷信,“非常好”是不说的,人们认为这样不吉利。此外也很少回答“不好”,这样是为了不把自己的问题转移到别人身上。

俄罗斯人一般使用两个呼语——“你”和“您”。“你”用于称呼亲人和朋友。呼语“您”则表达了深深的敬意。在一般的家庭中用“你”称呼父母、爷爷、奶奶(祖父、祖母,外祖父、外祖母)。称呼“你”还是“您”,取决于熟识的程度。如果您和一个人不熟,那么就用“您”来称呼,之后可以用“你”。在正式场合以及称呼长者时俄罗斯人常用“您”并用姓名加上父称。

俄罗斯人一般不问女人的年龄,这很不礼貌。初次见面时不能问刚认识的人是否结婚。但有时在飞机或火车上俄罗斯人可能毫无保留地向偶遇的同路人讲述自己的私人生活。

在街上、在乘坐交通工具时能够听到呼语“女士”、“男士”。这是俗语,较少使用。通常称老年人为“爷爷”、“奶奶”,而称青年人为“年轻人”、“姑娘”。呼语“姑娘”很普遍,但是不能用来称呼上了年纪的女士。“男公民”、“女公民”一般在警察局常用。在公共场所为引起别人的注意,最好说“对不起”、“抱歉”或“马上”。“先生”、“女士”的称谓恢复使用,其后一定要加姓氏,如“伊万诺夫先生”。这种称谓逐渐融入官方和商人间的交际场合。

当俄罗斯人离开的时候,他们应和所有人,或至少要和主人道别。如果一个人没说“再见”就走了,那么人们就说他“以英国人的方式”走了。最经常说的是“再见”,也就是说“我们很快又会见面(下次见,明天见,晚上见,周日见)”。

“永别”一词指“别了,我们再也不会见面”,所以俄罗斯人很少说这个词。在道别的时候能听到“一切顺利”或“一切安好”。这既是道别,也是祝愿。

年轻人在道别的时候会说“拜拜!”

# 俄语3 (教师用书)

## 四、对话译文

### 学外语

- 安!
- 日安。
- 你会说俄语吗?
- 能说一点。知道一些俄语句子:“您好”、“请原谅”、“再见”、“您怎么称呼”、“您哪儿来”、“您是干什么的”。
- 棒极了! 你喜欢俄语么?
- 非常喜欢。我想学会说俄语, 阅读俄罗斯文学作品, 如普希金、果戈里、托尔斯泰、陀思妥耶夫斯基、契诃夫等人的作品。我很用功, 但是还是不敢开口说。
- 勇敢点! 想说就说。学语言就像游泳, 不进到水里是学不会的。我看你有很庞大的计划! 应该开始了。俄罗斯人常说“凡事开头难”。
- 你说什么? 请重复一遍。
- “凡事开头难”。这是俄罗斯俗语。
- 应该记下来。
- 你懂这是什么意思了吗?
- 好像是懂了。这就是说: 开头总是很困难, 不应该害怕这点。我厉害吧?
- 当然啦, 很棒。你有语感。
- 语感? 这是什么意思?
- 这就是说, 你能够不借助词典就感受到语言、理解其含义。
- 谢谢。把这个表达方式写给我吧。
- 给, 拿着。

## 五、练习参考答案

### УПРАЖНЕНИЯ И ЗАДАНИЯ

1. 对句中**黑体词**提问。(Задайте вопросы к выделенным словам.)

- 1) **Когда** преподаватель был в аудитории?
- 2) **Когда** вы бываете в кабинете?
- 3) **Когда** студенты занимаются спортом?
- 4) **Когда** отец вернулся из командировки?
- 5) **Когда** ты подойдёшь в деканат?
- 6) **Когда** дети ходят в кружок пения?
- 7) **Когда** вы можете часто встречаться с друзьями? (Или: Когда вы часто встречаетесь с друзьями?)

- 8) Когда вам выдали документы?
- 9) За сколько времени молодой художник написал эту картину?
- 10) Как долго продолжались переговоры о цене?

2. 将括号里的词汇或词组变成适当形式。(Поставьте слова в скобках в нужной форме.)

- 1) Ребята собрались к часу.
- 2) Перед едой мальчик помыл руки.
- 3) Шофёр остановил машину на полчаса.
- 4) Я приготовил вкусный обед за два часа.
- 5) Все уехали, а Соня осталась на некоторое время, чтобы закончить работу.
- 6) Позовите Колю на минуту.
- 7) После шести часов звоните мне домой.
- 8) Заместитель директора уехал в Хабаровск на три недели.
- 9) В эту субботу Костя и Тамара сыграют свадьбу.
- 10) По четвергам у нас в институте показывают фильмы на русском языке.

3. 用前置词填空。(Вставьте вместо точек предлогами.)

(до, с, к, по, в, на, через, после, за, при)

- 1) Ира всегда быстро читает, она прочитала эту повесть за один вечер.
- 2) С шести часов Анна начала убирать комнату.
- 3) После занятий я обычно читаю вслух полчаса.
- 4) Говорят, что через два месяца на этой улице откроют новый супермаркет.
- 5) По каким дням у вас бывает консультация?
- 6) Терять времени не стоит. Начальник будет только к пяти.
- 7) Вчера я очень устала и легла спать в полдесятого.
- 8) На какой неделе состоится семинар?
- 9) Извините, я могу с вами встретиться до футбольного матча. (или после )
- 10) В беседе мы договорились о времени и месте лечения.

4. 用所给的词或词组回答问题。(Ответьте на вопросы словами в колонках.)

- 1) Когда вы уезжаете в родной город?  
После первого октября.
- 2) Когда в нашем институте проходят вечера дружбы?  
Под Новый год; На Новый год //в канун Нового года.
- 3) Когда вам сообщили, что соревнований не будет?  
В прошлую пятницу.
- 4) Когда специалист по русской литературе будет делать доклад?  
В конце следующей недели.

## 俄语 3 (教师用书)

- 5) За сколько времени вы выбрали костюм?  
За полчаса.
- 6) На какой срок можно взять книги в библиотеке?  
На два месяца.
- 7) Когда вам подарили этот русско–китайский словарь?  
Летом прошлого года (или: В прошлом году летом. // Прошлым летом.)
- 8) Когда вы переписывались с Максимом?  
В школе.
- 9) Когда вы сдали пальто в чистку?  
Вчера перед ужином (или: Вчера после ужина )
- 10) Когда вы послали электронное письмо своему другу?  
Во время перемены.

### 5. 对划线词提问并用该词或词组造句。(Задайте вопросы к подчёркнутым словам и составьте предложения с данными словами.)

- 1) Извините, директора нет, он вышел на минуту.  
提问: Скажите, пожалуйста, на сколько вышел директор?  
造句: Роман Ильич, я сейчас выйду на минуту. Там кто-то меня зовёт.
- 2) Дима заболел, врач советует ему ничего не есть за два часа перед сном.  
提问: Когда нельзя есть по совету врача?  
造句: Как правило, Маша за два часа перед сном пьёт горячее молоко.
- 3) Год от года количество студентов в университете увеличивается.  
提问: Как увеличивается количество студентов в университете?  
造句: Наша страна год от года становится всё богаче и богаче.
- 4) На соседней улице за три месяца построили детский сад.  
提问: За сколько месяцев построили детский сад?  
造句: За три месяца он написал 2 книги.
- 5) Каждый день после школы Коля сразу возвращался домой.  
提问: Когда Коля возвращался домой?  
造句: Каждый день после школы Нина помогает маме готовить ужин.
- 6) Вечером ему часто звонили по телефону.  
提问: Когда ему часто звонили по телефону?  
造句: Вечером он обычно читает газеты, а не смотрит телевизор.
- 7) Папа и мама не поняли: кто же звонит их сыну целый вечер?  
提问: Как долго звонили сыну?  
造句: Они разговаривали на кухне целый вечер.
- 8) Позавчера я купила календарь на следующий год.  
提问: На какой год ты купила календарь?  
造句: Я уже составил план на следующий год.

9) Первый космонавт Юрий Гагарин полетел в космос в 1961-м году.

提问: Когда первый космонавт Юрий Гагарин полетел в космос?

造句: В 1961-м году родилась моя тётя.

10) У нас в библиотеке перерыв до двух часов.

提问: До какого часа продолжается перерыв у вас в библиотеке?

造句: По праздникам в Москве метро работает до двух часов ночи (или: По праздникам в Москве метро работает ночью до двух часов.)

6. 翻译下列句子。(Переведите следующие предложения с китайского языка на русский.)

1) 吃午饭时爸爸介绍了他们厂今年的计划。

За обедом папа рассказал о плане их завода на этот год.

2) 下雨前天空中乌云密布,刮大风。

Перед дождём в небе хмурится туча, дует сильный ветер.

3) 回到北京以后王教授开始讲授俄罗斯文学史。

После возвращения в Пекин профессор Ван начал вести лекции по русской литературе.

4) 火车在本站只停了3分钟,所以我没下车买吃的。

На этой станции поезд остановился только на 3 минуты, поэтому я не выходил купить еды.

5) 一般我5至6点钟下班,今天我得晚饭后才回来。

Обычно я выхожу с работы в 5—6 часов, но сегодня я вынужден (или: мне придётся) вернуться домой после ужина.

6) 每周六市展览馆都有展览,明天是轻工业展。

По субботам в городском выставочном зале проводятся выставки. Завтра будет выставка лёгкой промышленности.

7) 昨天是星期天,我们一大早就去郊外了,在林子里走了很长时间。

Вчера было воскресенье, с утра мы поехали за город, долго гуляли в лесу.

8) 我们学院每学期举办两次俄文晚会。

Каждый семестр в нашем институте два раза (дважды) проводится вечер на русском языке.

9) 教学楼只用6个月就建好了,共8层,有近200间教室。

За 6 месяцев был построен восьмизэтажный учебный корпус, где размещается около 200 аудиторий.

10) 我9月15日到,住3天,因为20日有比赛。

15-го сентября я приеду, остановлюсь на 3 дня, потому что 20-ого будет конкурс.

7. 写出下列词的反义词。(Напишите антонимы к данным словам)

старший — младший

здороваться — прощаться

# 俄语3 (教师用书)

сокращать	— продлевать
дурной (тон)	— хороший (тон)
большой	— меньший
пожилой	— молодой
хороший	— плохой
уходить	— приходиться
редко	— часто
можно	— нельзя

## 8. 填表格。(Допишите таблицу.)

	Обращения к мужчине	Обращения к женщине
1.	мальчик	девочка
2.	гражданин	гражданка
3.	молодой человек	девушка
4.	господин Орлов	госпожа Орлова
5.	дедушка	бабушка

## 9. 续对话。(Допишите диалоги.)

- 1) — Добрый день!  
— Здравствуйте!
- 2) — Как дела?  
— Спасибо, хорошо.
- 3) — Скажите, пожалуйста, как дойти до главного корпуса?  
— Идите прямо, потом поверните налево.
- 4) — Всего хорошего!  
— До свидания.
- 5) — Бабушка, садитесь, пожалуйста.  
— Спасибо большое.
- 6) — Привет, Миша. Как дела?  
— Спасибо, нормально. А у тебя?  
— Так себе (или: Тоже нормально// Хорошо)
- 7) — Девушка, можно вас на минуту?  
— Да, пожалуйста //Конечно// Слушаю вас.
- 8) — До понедельника.  
— До свидания! // Пока!



## 10. 翻译下列词组。(Переведите следующие словосочетания.)

家庭状况 семейное обстоятельство

日食现象 солнечное затмение

天南地北地聊 говорить (разговаривать) о том о сём

电话无人接听 телефон не отвечает (абонент недоступен)

去植物园 пойти в ботанический сад

路上严重塞车 на дороге ужасные пробки

美丽的星空 прекрасное звёздное небо

见面时打招呼 приветствовать при встрече

一天中的任何时间 в любое время суток

将困难转嫁给他人 переносить проблемы на другого человека

对亲戚朋友称“你” обращаться к родственникам, друзьям на «ты»

在正式场合 в официальной обстановке

商人之间的交往 общение между бизнесменами// среди бизнесменов

对长辈和陌生人称名字和父称 к старшим по возрасту и незнакомым обращаться по имени и отчеству

向偶遇的路人讲述私人生活 рассказать случайному попутчику о своей личной жизни

先生、女士的称呼恢复使用 возрождать // возрождается обращение «господин», «госпожа»

怕开口说俄语 бояться сам говорить по-русски

俄语俗语和谚语 русская поговорка и русская пословица

语感好 хорошее языковое чутьё

## 11. 根据情境编对话。(Придумайте и разыграйте диалоги (6–8 реплик) по данным ситуациям.)

## 1) В транспорте.

— Извините, вам не мешает моя сумка?

— Нет, ничего страшного.

— Но если мешает, скажите, я уберу.

— Хорошо, но на самом деле всё нормально. На следующей остановке я выхожу.

— На остановке «Деловой центр»?

— Да.

— Я тоже там выхожу

## 2) Короткая встреча с другом.

— Привет, Катюша. Как дела?

— Даша, привет. У меня всё нормально. Куда ты?

— В библиотеку. Мне надо взять «Россия на рубеже 21–века». А ты куда?

— В супермаркет. У меня почти ничего нет в холодильнике.

— Тогда купи мне скотч, пожалуйста.